



# Генеральная Ассамблея

Семьдесят третья сессия

Официальные отчеты

## 108-е пленарное заседание

Понедельник, 16 сентября 2019 года, 15 ч 00 мин  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-жа Эспиноса Гарсес . . . . . (Эквадор)

*Заседание открывается в 15 ч 15 мин.*

### Заявление Генерального секретаря

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству Антониу Гутерришу.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Я рад вместе со всеми присутствующими в этом зале принимать участие в этом заседании по случаю закрытия семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Здесь, в этом торжественном зале, и во многих других залах заседаний этого здания делегации ежедневно обсуждают самые насущные вопросы, стоящие перед человечеством. В нашем быстро меняющемся мире эти вопросы становятся все более взаимосвязанными. Будь то климатический кризис или миграционные потоки и растущее неравенство, всплески нетерпимости или использование технологий на благо человечества — ясно одно: глобальные проблемы требуют глобальных решений. Генеральная Ассамблея является нашей универсальной платформой для достижения консенсуса во имя общего блага.

Для меня было большой честью сотрудничать с этим органом в ходе его семьдесят третьей сессии, на протяжении которой его работой руководила Ее Превосходительство Мария Фернанда Эспиноса Гарсес (Эквадор) — четвертая женщина, занявшая пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Работая на основе принципов проведения консуль-

таций, сотрудничества и достижения консенсуса и решительно выполняя свою руководящую роль, г-жа Эспиноса Гарсес проявила себя как поборница многосторонности и обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций стала значимой для всех.

Я высоко оцениваю сформулированные г-жой Эспиносой Гарсес амбициозные приоритетные задачи на период этой сессии, в ходе которой рассматривались важнейшие вопросы, имеющие международное значение и вызывающие озабоченность, в том числе вопросы, касающиеся гендерного равенства, миграции и беженцев, достойной работы для всех, охраны окружающей среды, прав инвалидов, содействия учету мнений молодежи в интересах укрепления мира и безопасности и активизации работы Организации Объединенных Наций. Г-жа Эспиноса Гарсес также особенно привержена делу охраны окружающей среды и, в частности, борьбе с загрязнением пластиковыми отходами. Убежден, что успешное исполнение ей своих обязанностей в ходе своего срока полномочий проложит путь к расширению участия женщин в политической жизни во всем мире и к ускорению прогресса в деле обеспечения гендерного равенства в рамках Организации Объединенных Наций и за ее пределами. Многие из вопросов, которые обсуждались в ходе семьдесят третьей сессии и по которым были приняты решения, служат свидетельством того, чего мы можем добиться благодаря международному сотрудничеству под компетентным руководством.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, [verbatimrecords@un.org](mailto:verbatimrecords@un.org)). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

19-28188 (R)



Документ  
расширенного доступа

Просьба отправить  
на вторичную переработку



Ярким тому примером служит принятие Генеральной Ассамблеей двух глобальных договоров — о миграции и о беженцах. В то же время в прошедшем году Организация Объединенных Наций продолжила проводить свои всеобъемлющие реформы беспрецедентными темпами и в беспрецедентных масштабах. Прилагая эти усилия, мы стремимся сделать Организацию более гибкой, эффективной и действенной и лучше выполнять наши обязанности в интересах народов мира.

В преддверии семьдесят пятой годовщины Организации Объединенных Наций я благодарю г-жу Эспиносу Гарсес за ее руководящую роль и партнерство и рассчитываю на сотрудничество с избранным Председателем Его Превосходительством г-ном Тиджани Мухаммадом-Банде из Нигерии. Давайте же вместе продолжим добиваться прогресса в достижении нашей цели построения более мирного и процветающего мира — мира для всех на здоровой планете.

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я благодарю Генерального секретаря за его добрые слова.

Сейчас я сделаю свое заключительное заявление.

Я выступаю перед Ассамблеей с моим последним заявлением в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, нашего парламента человечества. Я делаю это с тем же чувством ответственности и энтузиазмом, с которыми я приступила к исполнению своих обязанностей год назад.

За эту сессию я многому научилась у всех участников нашей работы — постоянных представителей и членов делегаций — и стала свидетелем их приверженности, преданности делу и профессионализма. Я внимательно слушала выступления каждого государства-члена, каждого наблюдателя, каждого главы государства и правительства. Работа с ними и ради них вселяла в меня надежду и оптимизм, несмотря на трудности, с которыми мы сталкиваемся. Я как никогда ранее убеждена в том, что не существует альтернативы многосторонности и Организации Объединенных Наций и что коллективными усилиями мы сможем добиться любой цели. Мы действительно способны преобразовать этот мир, улучшить условия жизни всех людей и сделать наш мир более всеохватным и устойчивым. Но я также училась и у самых уязвимых — у тех,

кто ежедневно сталкивается с колоссальными трудностями, кто страдает и испытывает нужду.

В ходе своих официальных визитов я встречалась с беженцами, перемещенными женщинами, жертвами насилия и войны, представителями коренных народов, инвалидами, теми, кто подвергается дискриминации и отчуждению. Я очень внимательно выслушивала каждого из них. Нельзя относиться к их боли или недостаткам как чему-то незначительному. Нельзя быть безразличными. Нельзя забывать о том, для кого мы здесь собираемся, поскольку это противоречит нашей цели, всему смыслу существования нашей Организации. Наша цель состоит в том, чтобы предотвращать войны, искоренять нищету и совместными усилиями решать серьезные проблемы, с которыми сталкивается человечество, такими как климатический кризис, неравенство и терроризм.

Мы уже не раз терпели неудачу. Мы по-прежнему живем в мире, где все еще не удалось искоренить насилие и конфликты и ликвидировать голод и нищету. В результате человеческой деятельности сотни видов живых существ оказались на грани вымирания, что ставит под угрозу само наше существование. Мы несем ответственность за климатический кризис и его разрушительные последствия. Теперь мы должны принимать меры к тому, чтобы переломить эту тенденцию.

Срок моих полномочий подходит к концу, и сегодня я могу с абсолютной уверенностью заявить, что Генеральная Ассамблея является идеальным, а возможно, даже единственным пространством для достижения договоренностей и продвижения вперед в поиске глобальных решений.

Хотелось бы выразить особую признательность народам Латинской Америки и Карибского бассейна. Сестры и братья из Латинской Америки и Карибского бассейна, знайте: каждый день на посту Председателя я трудилась под флагом нашей родины — обширного, динамично развивающегося и готового прийти на помощь региона, а также под флагом моей страны, Эквадора, от имени которой я выполняла свои функции.

Я хотела бы также напомнить о трех женщинах, которые выполняли эти функции до меня: Виджая Лакшми Пандит (Индия), Энджи Брукс (Либерия) и Хайя Рашед Аль Халифа (Бахрейн), ведь именно

они решительно и упорно прокладывали путь не только для меня, но и для многих других женщин в Организации. Благодарю их за вдохновение и напутствие и надеюсь, что я вернула им долг, расширив возможности для следующих поколений, для молодых женщин и девочек. Они тоже этого заслужили. По этой причине гендерное равенство было одной из центральных тем моего председательства, и я надеюсь, что и в дальнейшем оно останется одним из центральных направлений нашей работы. Нельзя продолжать держать половину населения на вторых ролях. Участие женщин в политической жизни, их права, достоинство и расширение их экономических и социальных прав и возможностей крайне необходимы для построения более мирного, более устойчивого и более гуманного мира и для выполнения Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

Искренняя приверженность Генерального секретаря обеспечению гендерного равенства должна стать для всех мужчин источником огромного вдохновения. Кроме того, я хотела бы подчеркнуть его приверженность делу модернизации Организации и призвать все государства-члены и субъекты системы Организации Объединенных Наций поддерживать и продолжать осуществление неотложных и необходимых реформ. Генеральный секретарь стал для меня верным союзником и настоящим другом. То же самое я могу сказать о своих сестрах Амине Мохаммед, Марии Луизе Виотти и Кэтрин Поллард. Благодарю Генерального секретаря за его поддержку, дальновидность и мудрое руководство. Выражаю особую признательность Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Благодарю устных переводчиков за их самоотверженную и эффективную работу, мою службу безопасности и всех и каждого из неизвестных мне прекрасных сотрудников, которые обеспечивают здесь бесперебойную работу.

Я поэт, и я верю в преобразующую силу слова. Я женщина-политик, и я знаю, как важно держать его. Из слов соткана реальность и посредством слов воплощаются мечты. На протяжении всей сессии я стремилась выполнить каждое из своих обязательств. Конечно, всегда можно работать лучше и больше, но надо сказать, что я удовлетворена тем, чего мы достигли вместе. Подводя итоги выполнения семи приоритетных задач в ходе моего предсе-

дательства, могу сказать, что при поддержке Ассамблеи мы добились по ним значительного прогресса.

Во-первых, мы расширили участие женщин в работе Генеральной Ассамблеи, предоставив им ведущую роль в переговорном процессе. Пятьдесят три процента координаторов, назначенных мною для участия в переговорах, составляли женщины. Все консультации и мероприятия были посвящены гендерному паритету и взаимодействию поколений, и 60 процентов сотрудников в моей Канцелярии составляли женщины. Кроме того, нам удалось привлечь внимание к недопредставленности женщин на руководящих должностях и необходимости расширения их участия в политической жизни и обеспечения доступа к качественному образованию для девочек и молодых женщин.

Во-вторых, мы добились некоторого успеха в деле обеспечения доступности Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для инвалидов благодаря плану действий, содержащему 13 рекомендаций созданного мною руководящего комитета, которые уже находятся на различных этапах осуществления.

В-третьих, мы отказались от использования одноразовых изделий из пластика в Центральные учреждениях Организации Объединенных Наций и заручились поддержкой на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях в деле мобилизации усилий во всем мире по борьбе с загрязнением пластиковыми отходами.

В-четвертых, при уважении к различным позициям государств нам удалось добиться того, что практически все присоединились к Глобальному договору по миграции, а также мы приняли межправительственный механизм для контроля за его выполнением, принятия последующих мер и его осуществления.

В-пятых, мы работали над повышением понимания и осознания необходимости обеспечения достойной работы для всех, особенно для женщин и молодежь. Кроме того, мы занимались расширением диалога по вопросам креативной экономики и продвинулись вперед в нашем обсуждении будущего труда в рамках празднования столетия Международной организации труда.

В-шестых, мы добились большей согласованности действий в рамках Организации, что нашло

отражение в совместных интерактивных диалогах и докладах о координации с руководителями основных органов. Мы представляем государствам ежеквартальные доклады о наиболее важных аспектах деятельности Председателя и ее результатах, что способствует повышению транспарентности, облегчает работу постоянных представительств и расширяет их возможности в области разработки программ и их последующего осуществления, а также делает нашу работу более эффективной.

В-седьмых, несмотря на сложную и характеризующуюся противоречиями международную обстановку, нам удалось наладить всеохватный диалог и активизировать успешное обсуждение вопроса о многосторонности.

*(говорит по-французски)*

Данные семь пунктов — это обещания, которые я дала Ассамблее и всему миру на открытии семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Именно благодаря поддержке Ассамблеи мы сделали Организацию Объединенных Наций ближе к людям. В ходе сессии я также стремилась обеспечить участие молодежи в обсуждениях и прениях в Организации в рамках межпоколенческого подхода ко всей нашей деятельности. С большим удовлетворением могу сказать, что почти на всех площадках для диалога и почти на всех наших мероприятиях мы поощряли исключительно высокий уровень участия молодежи из всех регионов мира. К сожалению, присутствие молодых людей до сих пор считается исключением, а не нормой. Так что в этой области нам еще предстоит поработать, в связи с чем рассчитываю на государства-члены и, разумеется, на моего названного брата — избранного Председателем г-на Тиджани Мухаммада-Банде, которого я вновь поздравляю и которому желаю всего наилучшего.

*(говорит по-английски)*

Вспоминая общие прения в 2018 году, я помню, как один за другим мировые лидеры говорили о многосторонности. Практически все государства-члены — большие и малые, развитые и развивающиеся — признавали не только тот факт, что глобальное сотрудничество является единственным ответом на стоящие перед нами вызовы, но и необходимость укрепления нашей многосторонней системы и ее бьющегося сердца — Организации

Объединенных Наций — и повышения эффективности и актуальности ее работы. Если бы на этой неделе на Генеральной Ассамблее оказался инопланетянин, то он мог бы сделать вывод, что поддержка многосторонности достигла рекордно высокого уровня.

Сегодня практически нет проблем, не требующих глобального сотрудничества. В нашем взаимосвязанном мире мы уже не можем позволить себе говорить, что происходящее где-то там, нас не касается. Нравится нам это или нет, но мы — граждане мира. И действовать мы должны соответственно. Это не вопрос мировоззрения. Это реальность. И дело тут не в правых и левых и не в национализме и глобализме. Это ложные дихотомии.

Сейчас, когда правительства едва справляются с масштабами и сложностью стоящих перед ними проблем, угрозу национальному суверенитету представляет не многосторонность, а наша неспособность увидеть ее преимущества. Многосторонний подход поддерживает суверенитет государств, позволяя им преследовать свои интересы и находить решения проблем, при этом бремя расходов и рисков они несут сообща. Именно нормы международного права защищают государственную власть в это беспокойное время, когда власть переходит из рук в руки, а государства сдают позиции. Но именно тогда, когда многосторонность столь остро и очевидно необходима, ее всячески дискредитируют и ставят под сомнение, что приводит к опасным последствиям и для с таким трудом достигнутых международных соглашений, и для Организации, которая сталкивается с проблемами финансирования, а также переживает кризис политики и принципов, и для граждан мира, на которых ложится основная тяжесть бремени нашего бездействия, нашей неспособности достичь согласия и выполнять свои обязательства.

Мы ни в коем случае не должны забывать о тех огромных успехах, которых мы добились за последние 70 лет. Благодаря нашим коллективным усилиям в мире стало больше свободы, справедливости и процветания. Но все эти блага никогда не распределялись равномерно, а во многих частях мира достигнутые успехи не удается развить и они даже сводятся на нет. Миллионы людей оказались на обочине глобализации. Их опасения в своих корыстных интересах используют те, кто ставит

целью дискредитировать принципы, на которых зиждется власть народа, подорвать веру в многосторонние институты, посеять разногласия и разжечь ненависть. В результате националистические настроения, ксенофобия и экстремизм оказываются на подъеме.

Я искренне надеюсь, что на семьдесят четвертой сессии мы не только услышим решительные доводы в пользу многосторонности, но и увидим, как на ее основе удастся добиться ощутимых перемен к лучшему в жизни людей. Осуществление Повестки дня на период до 2030 года и Парижского соглашения принесет больше пользы в плане мобилизации поддержки многосторонности, чем любые пламенные речи. Именно поэтому в ходе этой сессии я приложила значительные усилия для обеспечения того, чтобы предстоящая неделя заседаний высокого уровня стала мощной платформой для практических действий и достижения результатов. И поэтому заседания, которые пройдут на следующей неделе, должны рассматриваться не как отдельные мероприятия, а в качестве единого целого. По сути, они являются неразрывно связанными между собой нитями ДНК, вместе составляющими основу мира. Рассчитываю на то, что мы станем свидетелями конкретных действий, направленных на повышение эффективности, транспарентности, инклюзивности, подотчетности и значимости Организации для всех людей во всех уголках мира.

Гордясь всем тем, чего нам удалось достичь в ходе этой сессии, я часто боюсь, что мы можем не справиться со стоящей перед нами задачей. При таком количестве заседаний и прений страдания скоро начинают восприниматься как нечто обыденное. Существует опасность упустить из виду более широкий контекст, принять процесс за результаты, переоценить собственные способности. Мне кажется, что все согласны с тем, что нам нужно больше слушать, активнее действовать и налаживать более эффективный диалог. Необходимо заменить аббревиатуры на синонимы.

Много ли среди нас тех, кто, положив руку на сердце, может сказать, что все, что мы делаем, делается нами в интересах наших народов и нашей планеты? Как часто мы можем сказать нашим детям: «Сегодня ты можешь мной гордиться»? А детям наших коллег? Боремся ли мы и за их будущее? Многие ли из нас могут похвастаться тем, что в

подобные минуты размышления черпают силы в осознании того, что здесь, в этом зале, мы приносим пользу, что для нас принципы превыше протокола, светлое будущее важнее сиюминутных выгод и что мы готовы идти через тернии к звездам? Мы не можем позволить себе забывать о том, что ответственность за надежды, страхи и мечты 7,7 миллиарда человек лежит на наших плечах. Мы должны возродить тот энтузиазм, с которым мы впервые встали на путь политики и дипломатии.

У нас осталось чуть более десяти лет, чтобы отвлечь самые ужасные последствия изменения климата и реализовать нашу концепцию более безопасного, справедливого и прочного мира. Решения, которые нам предстоит принять в ближайшие месяцы, определят наш курс. От нас зависит, войдет ли этот момент в историю в качестве кризисного или переломного, поскольку каждую из стоящих перед нами серьезнейших проблем, будь то климатический кризис, стремительное развитие технологий и демографические изменения или миграция, можно рассматривать и как благоприятную возможность для смены курса. Но мы должны умело пользоваться этими возможностями, предпринимать более решительные усилия на местах и взаимодействовать с большим числом партнеров, чем когда-либо, а также работать в этом здании над устранением изъянов Организации — обеспечением подлинной солидарности с людьми, страдающими под гнетом бедности, и уязвимыми группами населения, а также совершенствовать методы взаимодействия с миром за пределами Организации. Мы должны использовать любую возможность, начиная с конференции «Пекин+25» и заканчивая семьдесят пятой годовщиной Организации.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотела бы вновь выразить искреннюю признательность государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций, заинтересованным сторонам и выдающимся, преданным своему делу и трудолюбивым сотрудникам моей Канцелярии, которыми я так горжусь, за сопровождавшие меня на моем пути в прошедшем году поддержку и дружбу. Я знаю, что им и впредь будет сопутствовать успех. Эта сессия убедила меня в том, что, работая вместе, мы способны творить чудеса. Когда переговоры заходили в тупик, у нас опускались руки. Мы горевали из-за страданий и гибели столь многих людей, ставших жертвами бедствий и экстремиз-

ма. Но не обошлось и без радости, переполнявшей наши сердца в такие выдающиеся моменты, как наш концерт «Play It Out», направленный на борьбу с загрязнением пластиковыми отходами, и в моменты наших каждодневных побед, которых мы добиваемся вместе, объединив усилия международного сообщества.

На протяжении всего этого времени я чувствовала ответственность, которая лежит на плечах женщины, занимающей пост Председателя. Скорее бы уже настал тот день, когда мы перестанем считать число женщин, занимающих руководящие посты. Я посвятила свое председательство — и всю свою жизнь — достижению этой цели, и я буду продолжать бороться за то, чтобы мечты и таланты всех девочек были реализованы. И я чувствовала на себе ответственность за то, чтобы в этом зале были услышаны голоса всех. Я стремилась сделать Организацию Объединенных Наций значимой для всех. Поэтому хочу завершить свое выступление словами молодой беженки-поэта Амине Абу Кереш, раскрывающими саму суть нашей миссии:

«Я пытаюсь создать страну,  
где полюбят строки мои  
и не будут чинить преград моей мысли полету,  
где солдаты не втопчут лицом меня в грязь.  
Я пытаюсь создать страну,  
что будет достойна меня, если мне суждено  
стать поэтом,  
и что сможет простить, если слез не смогу я  
сдержать.  
Я пытаюсь Город создать,  
где царят Любовь, Мир, Лад и Добро  
и нет места для хаоса, войн, разрушений и  
боли».

Давайте же работать сообща, чтобы создать мир, соответствующий строкам нашего основополагающего документа Устава Организации Объединенных Наций и обещанию, содержащемуся в его вступительных словах «мы, народы».

*Члены Генеральной Ассамблеи выражают свою признательность Председателю Эспиносе Гарсес путем аккламации.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Поскольку мы подошли к завершению семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): В соответствии с резолюцией 70/305 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2016 года сейчас я приглашаю Его Превосходительство г-на Тиджани Мухаммада-Банде, избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят четвертой сессии, принять присягу при вступлении в должность.

**Г-н Мухаммад-Банде** (*говорит по-английски*): Я торжественно обещаю, что буду честно исполнять свои обязанности и осуществлять свои функции, возложенные на меня как Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций со всей лояльностью, осмотрительностью и сознательностью, и что я буду выполнять эти функции и строить свое поведение, руководствуясь только интересами Организации Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и этическим кодексом Председателя Генеральной Ассамблеи, и не буду запрашивать или принимать указания относительно выполнения моих обязанностей от какого бы то ни было правительства или из источника, постороннего для Организации.

#### **Заккрытие семьдесят третьей сессии**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Сейчас я хотела бы пригласить избранного Председателя семьдесят четвертой сессии подойти к трибуне, с тем чтобы передать ему молоток Председателя.

Я объявляю семьдесят третью сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 15 ч 45 мин.*